

БАЛТИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ТУРИЗМА И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
И ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Межвузовский сборник статей

Санкт-Петербург
2008

ка важно, чтобы информативная часть включала не только текстовые файлы, но и словесную, звуковую, музыкальную и видео-информацию, причем звуковой язык должен преобладать. Тренинг предполагает выполнение разнообразных заданий с возможностью получения справок, пояснений, ссылок и повторного повторения. Экзамен — это ограниченная во времени процедура с автоматическим выставлением баллов (рейтинговой оценки).

Итак, проблема повышения эффективности самостоятельной работы учащихся вышла на качественно новый уровень. Решить ее можно при умелом сочетании традиционных и новейших технологий, и одной из основных составляющих успеха, по нашему мнению, является создание электронных учебников. Однако электронный учебник не должен рассматриваться как аналог или заменитель классического учебника-книги. Это скорее аналог авторской методики преподавателя и надежное средство повышения эффективности обучения иностранному языку. Несомненно, создание таких учебников сопряжено с рядом проблем технического, психологического и методического плана, и требует тесного сотрудничества специалистов различных областей знания.

ПРОЦЕСС УПРАВЛЕНИЯ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ

Елизарова Л. В.

В современных условиях расширения международных контактов, использования новейших технологий, обеспечивающих оперативное получение и обмен информацией, требуются специалисты, способные качественно и в краткие сроки осуществить процесс коммуникации, в первую очередь, переводчики. К их деятельности со стороны заказчиков предъявляются все более жесткие требования. Переводчик должен уметь организовать производственный процесс, подготовительный этап которого предполагает владение не только алгоритмами предпереводческого анализа письменных / устных текстов, способствующих формированию переводческой стратегии, но и навыками управления терминологией. Во многих